

ТРАНСКУЛЬТУРАЦИИ В “ТАШКЕНТСКОМ РОМАНЕ” СУХБАТА АФЛАТУНИ

Азамова Озода

Магистрант 1 курса направления русского языка и литературы
Джизакский Государственный Педагогический
Университет имени А.Кадыри

Пардаева Зульфия Джураевна

Научный руководитель проф.

АННОТАЦИЯ

В статье рассматривается возникновение транскультурационных тенденций в произведении “Ташкентский роман” русскоязычного поэта и прозаика Узбекистана, историко-антиковеда, кандидата философских наук – Евгения Викторовича Абдуллаева, пишущего стихи и прозу под псевдонимом – Сухбат Афлатуни.

Ключевые слова: Транскультурация, русскоязычный поэт и писатель Узбекистана, этническая общность, инонациональный мир, писатель-билинг.

Евгений Абдуллаев родился в столице Узбекистана, провел свое детство в Намангане, насыщенное узбекской культурой, которая сказалась на его творчестве. Позднее его семья вернулась в Ташкент, и именно здесь он вырос, окруженный старым Ташкентом, его традициями и культурой. В своих произведениях Евгений Абдуллаев проникается идеей "уходящего города" - Ташкента, города, утрачивающего свою аутентичность и культурные ценности. Это вызывает великую боль, увидеть, как теряются традиции, архитектура и культура города, не говоря уже о нравственных проблемах, которые существуют не только в его любимом Ташкенте, но и во всей стране.

Важно отметить, что Афлатуни не занимает место среди билингвальных писателей, таких как Владимир Набоков и Чингиз Айтматов, поскольку он не обладает узбекским языком. Однако, в силу того, что он вырос и был воспитан среди узбекского народа, его произведения неразрывно связаны с национальным характером. Благодаря этой связи, мы можем восхищаться интернациональным контекстом, пронизывающим его творчество. «Писатель – это глаз: он видит мир, но не может видеть сам себя: хрусталик, стекловидное тело. Только

старается «смаргивать», когда попадает что-то инородное...» (Сухбат Афлатуни).

Рассматривая персонажей в произведениях Сухбата Афлатуни, можно утверждать, что проза Афлатуни имеет способность к билингвизму, поскольку его герои легко и уверенно переходят от одного языка к другому, смешивая слова на русском и узбекском языках. Язык в их мире - это искривленное зеркало, отражающее постсоветскую психологию. Автор осознанно меняет привычный порядок слов, дополняет неожиданными иллюстрациями поговорки, что придает произведениям комическую окраску. [1-171].

В процессе исследования и анализа произведения «Ташкентский роман» было обнаружено, что автор искусно объединяет культуры различных народов, и демонстрирует такую концепцию, как транскультурация. Роман также выступает в роли бродячего философа, проникая в сущность главных героев и вызывая у них внутренние противоречия. Одним из главных аспектов, касающихся современности, является проблема семейных ценностей, которой автор глубоко затрагивает в данном художественном произведении.

Термин "транскультурация" был введен кубинским антропологом Фернандо Ортисом в 1940 году для описания процесса слияния и сближения культур. Этот феномен проявляется тогда, когда определенная этническая общность, по своей воле или из-за принудительной миграции, перемещается в другой, иногда совершенно удаленный район, где отсутствует или слабо представлена культурная среда другой этнической общности.

Транскультурация является отражением естественного стремления людей решать разногласия, не усугубляя их, по прошествии времени. В настоящий момент, в эпоху глобализации и развития коммуникационных технологий, происходит усиление взаимодействия между культурами и массовая миграция, что приводит к усугублению конфликтов и их разрешений. Особенно это заметно, когда транскультурация затрагивает эволюцию этнических групп и этнических вопросов в целом.

Тема транскультурации охватывает очень широкий спектр явлений в художественном литературе, которые связаны с взаимодействием различных культур. В контексте этого понятия можно выделить такие важные аспекты, как война, этические конфликты, расизм, мультикультурализм, кросс-культурализм, межрасовые браки и множество других событий и явлений, которые непосредственно или косвенно затрагивают более одной культуры.

С невероятной логикой, Афлатуни поставил своих литературных героев в эпоху, когда он сам только появился на свет, в приблизительно 60-е годы прошлого столетия. Но не ограничиваясь этим, он их историю развивал до наших

дней. Лаги была дочерью узбека и немки, она влюбилась в Юсуфа. И после того как совершила грешок забеременела от него родила сына Султана.

Отец проклял свою дочь, так как в мусульманском обществе рождение ребенка в незамужней семье считалось высшим грехом. Лаги живет со свекровью, которая из вежливости попросила муллу благословить брак молодой пары. Официальной регистрации брака не было, Юсуф сбежал от матери и Лаги. Причины его исчезновения автор излагает весьма туманно. Лаги, полная страстей и непредсказуемых реакций, возвращается в Ташкент по совету свекрови. Восстанавливаясь на факультете восточных языков, она находит утешение в объятиях новых любовников. Детей у неё теперь двое: сын Султан и семилетняя девочка - дочь знакомых, взятая с собой из Самарканда, которая у неё вместо няньки. Они жили в доме, который прежде принадлежал покойному отцу Лаги.

Опустившись в бездну разочарования, главная героиня, отрекшись от своей культуры, обнаруживает себя в совершенно иной культурной среде, в результате чего возникает новое явление – неудачная транскulturация. Это приводит к разрушительным последствиям, ставя под угрозу свою жизнь. В итоге измотанная и испытывавшая потерю своей личности, героиня стремится вернуть себе утраченное ощущение принадлежности к собственной идентичности.

Хотя Сухбат Афлатуни не является писателем-билингвом, он неизменно воплощает в своих произведениях восточный колорит и ментальность с помощью использования узбекских слов и словосочетаний (таких как "бозор", "арык", "суннаттуй", "усьма", "авлиё" и другие). Это повторно подтверждает, что хотя он не владеет узбекским языком, слова на этом языке для него не чужды - он чувствует их, пронизывает себя ими, словно передаёт восточные традиции.

Важным в исследовании является выявление в творчестве Сухбата Афлатуни восточного текста. Следовательно, в процессе исследования было выявлено, что в художественных текстах Сухбата Афлатуни национальное наследие, которое может быть утеряно – это культура, традиции, местный колорит, взгляды, ментальность узбекского народа.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: (REFERENCES)

- 1.Раджабова Г.А. Творческая биография и художественный мир СухбатаАфлатуни //Гуманитарный научный вестник. 2021 №3. С. 167-172. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2021/03/Radjabova.pdf>
- 2.Казимирчук А.Д. HomoImpericus и призраки идентичности в прозе современных писателей // Филология и культура. Philologyandculture. – №3(49). – 2017 – С. 159–166
3. Шафранская Э.Ф. Русская литература о нерусской жизни и нерусских героях / Э.Ф.Шафранская // Русская словесность. 2007 №7. С. 41-45.
- 4.Раджабова Г.А. Творческая биография и художественный мир СухбатаАфлатуни //Гуманитарный научный вестник. 2021 №3. С. 167-172. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2021/03/Radjabova.pdf>